

Е.В. Пиневич¹

Ye.V. Pinevich

ЦЕЛЕВАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ЧТЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ

READING TARGETING IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT NON-PHILOLOGICAL HIGHER- EDUCATION INSTITUTIONS

Статья посвящена методике обучения разным видам чтения иностранных студентов технических специальностей. Рассматриваются типы и виды чтения, их особенности. Особое внимание уделяется просмотровому, ознакомительному, поисковому и изучающему видам чтения. Даются рекомендации по отбору текстов.

Ключевые слова: обучение чтению, виды чтения, отбор текстов.

The article deals with the methods of teaching various types of reading for foreign students studying technical disciplines. Some types and kinds of reading and their features are treated herein. Special attention is paid to skimming, extensive, scanning and intensive reading. Some recommendations on text selection are given herein.

Keywords: teaching reading, types of reading, text selection.

Рассматривая процесс обучения чтению в трех аспектах, неразрывно связанных друг с другом (чтение как вид речевой деятельности, как средство обучения, как цель обучения), считаем, что самым важным аспектом является целевая направленность чтения.

Именно цели обучения определяют специфику всех других компонентов системы обучения. «Под целями понимают планируемые результаты деятельности. Связь целей и результатов обучения принципиально важна, так как степень их соответствия (или несоответствия) является показателем эффективности (или неэффективности) обучения» [3, с. 62].

Каждый учащийся начинает читать текст с конкретной целью, которая определяется его бытовыми или профессиональными потребностями.

Вслед за Л.В. Щербой в научно-методической литературе принято выделять три цели обучения РКИ на подготовительном факультете: практическую, общеобразовательную, воспитательную.

Ведущую роль играет практическая цель, так как иностранные учащиеся нефилологического профиля изучают русский язык для общения, в частности для общения в учебно-профессиональной сфере. Иностранные учащиеся подготовительного факультета должны научиться

ся читать тексты научного стиля, а также подготовиться к чтению текстов из учебников по специальности.

С.К. Фоломкина на основе исследования профессиональных потребностей иностранных учащихся делает вывод о том, что «чтение в профессиональной деятельности служит для удовлетворения не столько коммуникативных, сколько познавательных потребностей специалистов» [7, с. 23]. И далее добавляет, что из двух способов чтения – про себя и вслух – специалисту необходимо владеть первым. В свою очередь, мы считаем, что на подготовительном этапе обучения невозможно ограничиться лишь чтением про себя, так как техника чтения на этом этапе еще не отработана до уровня автоматизма и многие звуки пропадают или теряются, неправильно произносятся, значение слова не понимается. Поэтому мы считаем, что в аудиторное и в неаудиторное время целесообразно использовать чтение вслух и чтение про себя, причем второе – для достижения более полного и глубокого понимания смысла текста. Чтение вслух мешает учащемуся сосредоточиться на содержании, так как он обращает внимание на произношение. И здесь методисты рекомендуют использовать различные приемы, способствующие пониманию содержания уже на этапе чтения вслух. Для этого предлагается подчеркивать в тексте ключевые слова, демонстрировать картинки, задавать вопросы

¹ Кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка МГТУ им. Н.Э. Баумана.

во время прочтения, то есть должна быть «взаимная балансировка» чтения вслух и чтения про себя. Поэтому главной задачей остается развитие навыка понимания, осмысления читаемого уже в процессе первичного чтения.

В современной методике выделяют различные виды и типы обучающего чтения в зависимости от психологической установки, по степени участия родного языка в понимании читаемого, по степени помощи учащемуся, по форме организации учебной работы, по целевой направленности и характеру протекания процесса. Все виды чтения связаны между собой, и их выделение носит «несколько условный характер, так как один и тот же вид сравнительно редко сохраняется на протяжении всего источника, чтение даже одного источника может представлять собой попеременное использование читающим двух или более его видов» [7, с. 24–25].

В зависимости от психологической установки чтение разделяют на *аналитическое* и *синтетическое*. «При аналитическом чтении внимание учащегося направлено на детальное восприятие текста с анализом языковой формы, позволяющим осознавать структурные компоненты текста, устанавливать их структурно-семантические и функциональные соответствия», что подготавливает учащихся к интуитивному восприятию формы и пониманию содержания» [1, с. 21]. З.И. Клычникова, рассмотрев психологические особенности аналитического чтения, выделила наиболее существенные положения, общие для всех, а именно:

- аналитическое чтение используется на разных этапах обучения (и на начальном, и на среднем, и на продвинутом), содержание, анализ, объем текстов, степень самостоятельности учащихся «изменяются и усложняются» в зависимости от этапа обучения;

- «аналитическое чтение связных текстов может являться одним из способов введения нового материала»;

- «аналитическое чтение приучает учащихся активно пользоваться своими знаниями по грамматике и лексике, так как понимание текста может быть достигнуто через анализ языковой формы»;

- «аналитическое чтение обеспечивает хорошее закрепление материала. Текст представляет собой основу, на которой можно строить большое количество самых разнообразных упражнений» [4, с. 84–85].

Поддерживая точку зрения З.И. Клычковой, мы также считаем, что аналитическое чтение

является неотъемлемой частью обучения чтению на начальном этапе.

В отличие от аналитического чтения, при синтетическом чтении дается установка на быстрое чтение. «Синтетическое чтение строится на базе прочного владения лексическим и грамматическим материалом, умении распознавать значение неизвестных слов по контексту и формальным признакам, по семантике словообразовательных элементов и по функции слов в предложении, а также на умении конструировать целое по отдельно воспринятым частям» [1, с. 317]. Кроме того, развитие навыков синтетического чтения требует постоянного и непрерывного самостоятельного чтения, чтения в классе и дома. Так, на подготовительном отделении преподаватель может рассмотреть лишь отдельные вопросы, касающиеся домашнего чтения, а остальные упражнения – оставить для самостоятельной работы учащихся. В методике также существует точка зрения, что термин «синтетическое чтение» совпадает со значением термина «изучающее чтение» (Э.Г. Азимов, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, А.Н. Щукин).

По степени участия родного языка в понимании читаемого чтение разделяют на *беспереводное* и *переводное*. Переводное чтение способствует развитию умений и навыков самостоятельной работы с текстом и со словарем. Современные требования к изучению иностранного языка ограничивают роль перевода, так как основной целью является беспереводное выражение мыслей на иностранном языке и понимание на слух и при чтении. Обильное переводное чтение, по мнению многих исследователей, тормозит формирование непосредственного, интуитивного, целостного понимания содержания текста.

Переводному виду чтения противопоставляется беспереводное. «Беспереводное чтение характеризуется значительным преобладанием интуитивного восприятия иноязычного текста и непосредственным пониманием содержания. Овладение беспереводным чтением связано с преодолением естественного стремления переводить каждое незнакомое слово» [1, с. 38]. Методисты подчеркивают, что беспереводное чтение применяется на всех этапах обучения (Азимов Э.Г., Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д., Щукин А.Н. и др.). В настоящее время для работы со словарем не во всех случаях необходимо знание алфавита, так как существуют электронные словари, позволяющие легко и быстро определить значение слова. Поэтому учащиеся, связанные к словарю-переводчику, пытаются по-

стоянно подтвердить свою догадку или объяснение учителя.

Таким образом, формирование потенциального словаря учащихся остается одной из важных проблем, с которыми сталкивается преподаватель РКИ. Среди факторов, помогающих овладению потенциальным словарем, методисты выделяют следующие: узнавание морфем, составляющих слово (в производных и сложных словах); установление сходства корня или всего слова с интернационализмом или со словом родного языка; языковая догадка о значении слова по контексту. Кроме того, А.А. Акишина, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, А.Н. Щукин и др. считают, что в современных учебниках русского языка для иностранцев должны присутствовать специальные упражнения, направленные на формирование потенциального словарного запаса. Соглашаясь с этим утверждением, предлагаем использовать следующие задания: «Подберите к данным словам все однокоренные слова», «Определите, от каких глаголов образуются данные причастия», «Определите пары антонимов», «Прочитайте сложные слова и определите, из каких простых слов они образованы» и др.

Беспереvodное и переводное чтение неразрывно связано с подготовленным и неподготовленным чтением, с чтением со словарем и без словаря. Эти виды чтения относят в отдельную группу *по степени помощи учащемуся*. «Подготовленное чтение предполагает предварительное снятие трудностей путем анализа и/или частичного перевода; проводится на неадаптированных или малоадаптированных текстах. Частично подготовленное чтение включает предварительную работу над отдельными фразами текста» [1, с. 223]. В отличие от подготовленного вида чтения, неподготовленное проводится на облегченных адаптированных текстах без предварительной работы по снятию лексико-грамматических трудностей. Безусловно, на начальном этапе обучения большинство текстов учащиеся читают с использованием словаря, проводится предварительная работа над языковым материалом. Но постепенно учащиеся должны переходить к чтению текстов с большим использованием элементов неподготовленного чтения и с меньшим обращением к словарю в процессе чтения. По мнению З.И. Клычниковой, большое значение имеет «повторяемость» лексики. По содержанию тексты должны быть новыми, а все новые слова и новые грамматические явления должны содержать высокую вероятность понимания [4].

По форме организации учебной работы чтения разделяют на индивидуальное и фронталь-

ное. При фронтальном чтении вся группа читает один и тот же текст, а при индивидуальном чтении учащиеся одной группы читают разные тексты. И тот и другой типы чтения используют на начальном этапе обучения. Как правило, на первых занятиях, безусловно, все учащиеся читают один текст, понимание которого потом проверяется преподавателем, то есть фронтальный вид чтения более предпочтителен для учащихся со слабой языковой подготовкой (в частности, на элементарном и базовом уровнях). В группах с разной языковой подготовкой (особенно в тех случаях, когда одни студенты приезжают в начале октября, а другие – в середине октября или даже в конце месяца) преподаватель использует на занятии индивидуальное чтение, позволяющее не тормозить процесс обучения для более сильных учащихся.

По месту проведения учебной работы чтения разделяют на домашнее и классное. При домашнем чтении учащийся читает отобранный преподавателем текст во внеаудиторное время, а контроль осуществляется на занятии или во внеаудиторное время. По мнению О.Д. Митрофановой и В.Г. Костомарова, о самостоятельном домашнем чтении правомернее говорить лишь применительно к продвинутому этапу обучения, когда у учащихся сформированы практические умения, есть необходимый запас слов. Мы, в свою очередь, считаем, что домашнее чтение нужно и даже необходимо вводить уже на этапе предвузовской подготовки, предоставляя учащимся менее сложные тексты на тему, пройденную на занятии. Многие методисты, говоря о домашнем чтении, уделяют большое внимание полиграфическому оформлению книги. Полностью соглашаясь с их мнением, считаем, что текст должен представлять собой «картину», помогающую учащемуся раскрыть ее содержание и понять ее с помощью иллюстраций, символов, таблиц, схем и т.д.

Соответственно, классное чтение, в отличие от домашнего, преподаватель организует в аудиторное время. На этапе предвузовской подготовки и классное, и домашнее чтение играют одинаково важную роль в обучении чтению. Домашнее чтение закрепляет и расширяет все те умения и навыки, которые получены при чтении в аудитории. Домашнее чтение включает в себя и старые тексты, прочитанные на занятии, и новые. В связи с этим считаем, что при обучении чтению преподавателю целесообразно использовать и классное, и домашнее чтение.

По целевой направленности и характеру протекания процесса выделяют чтение просмо-

тровое, ознакомительное, поисковое, изучающее. Многие методисты выделяют еще один вид чтения – **реферативное**, которое используется на среднем и продвинутом этапах обучения и предполагает «извлечение основного содержания текста с установкой на последующую передачу его в форме резюме, аннотации или реферата» [1, с. 285]. Поскольку мы рассматриваем обучение чтению иностранцев в первую очередь на подготовительном отделении, остановимся подробно на первых четырех видах чтения. Именно эти виды чтения (просмотровое, ознакомительное, поисковое, изучающее), как утверждает С.К. Фоломкина, основываясь на показаниях многих исследований, позволяют обеспечить решение практически всех наиболее частых задач обращения человека к печатным источникам, которые возникают в связи с его коммуникативными, познавательными и эстетическими потребностями» [7].

А.А. Акишина, О.Е. Каган [2, с. 101–102] представили эти виды чтения в следующей таблице.

Таблица 1

Что мы читаем?	Зачем? (Цель обучения)	Как? (Виды чтения)
Газеты, журналы Письма	Получение самой общей информации	Просмотровое чтение с общим, поверхностным пониманием содержания
Рецепты, меню, инструкции Объявления, афиши, рекламу Учебники, словари Научные работы Художественная литература	Общение, установление контакта, ответ Правильное выполнение действия Планирование действий Использование данных для запоминания Эстетическое удовольствие Передача информации для ссылки на источники и пополнения знаний	Ознакомительное чтение с пониманием всего содержания Выборочное поисковое чтение – нахождение нужной информации, данных Внимательное, анализирующее, изучающее чтение – максимально полное, точное, медленное чтение

Из данных, предложенных в таблице, сразу обращают на себя внимание следующие факты: 1) для овладения языком общего владения учащиеся должны познакомиться со всеми видами чтения; 2) для овладения научным стилем речи учащимся необходимо обучать ознакомительному и изучающему видам чтения (инструкции, учебники, словари, научные работы).

Наиболее простым видом чтения в научно-методической литературе считается **ознакомительное чтение**, так как оно не осложнено специальными задачами понимания и для него следует предлагать тексты, не содержащие языковых трудностей. Иногда этот вид чтения называют «чтением с общим охватом содержания» (например, в тестах), поскольку учащийся обращает внимание только на главную информацию. Кроме того, это и самый распространенный вид чтения, поэтому многие исследователи называют его **обычным**. Степень полноты понимания – 70–75%, при этом понимание основного содержания текста должно быть усвоено точно, а его второстепенные детали несущественны.

При обучении ознакомительному виду чтения отбирают тексты, связанные с передачей второстепенной информации (до 25%), достаточно большие по объему – от 3/4 страницы на начальном этапе, до 3–7 страниц на продвинутом этапе обучения. При этом языковой материал не должен вызывать особых трудностей (не более 5–7 слов на страницу). Многие методисты сходятся во мнении, что новый языковой материал может вообще отсутствовать на начальном этапе обучения, чтобы «учащиеся почувствовали различие в особенностях понимания, опираясь только на характер информационной насыщенности текста» [7, с. 88]. При ознакомительном чтении, как правило, текст читается только один раз.

Задания для проверки понимания могут быть разнообразными, в частности:

Расставьте пункты плана в логической последовательности.

Прочитайте текст и выберите его название.

Прочитайте абзац и дайте ему название.

Какой из предложенных абзацев является продолжением текста.

Расположите абзацы в логической последовательности и др.

Просмотровое (выборочное) чтение – это чтение, при котором ставится задача «получить самое общее представление о содержании текста, о теме и круге рассматриваемых в нем вопросов. На основе этой информации читающий решает, нужен ли ему этот текст. Для ее получения бывает достаточно прочитать заголовки и подзаголовки, отдельные абзацы или даже предложения» [1, с. 262]. Этот вид чтения применяется, чтобы определить, есть ли в книге, статье, журнале нужная информация; вспомнить ранее изученное или прочитанное; отобрать необходимые материалы для дальнейшей работы; составить библиографию и т.д.

Для просмотрового чтения величина текста должна быть в несколько раз больше, чем для ознакомительного, так как учащийся должен получить общее представление об источнике чтения. Количество информации в тексте для просмотрового чтения не играет такой важной роли, как при ознакомительном и изучающем. Фоломкина С.К. различает несколько подвидов просмотрового чтения в зависимости от количества информации, которую получает учащийся. Студент неязыкового вуза должен овладеть двумя подвидами: 1) когда информация касается самой общей характеристики (тема статьи, ее характер); 2) когда информация касается самой общей характеристики и круга рассматриваемых вопросов, а также выводов автора [7].

При просмотровом виде чтения могут использоваться следующие формулировки заданий:

Определите, о чем говорится в тексте, выберите правильный ответ.

Найдите в тексте ответ на вопрос.

Найдите в тексте определение силы и др.

При **поисковом чтении** основной задачей является нахождение конкретной информации (определения, правила, формулы и т.д.). Этот вид чтения наиболее ярко выступает при поиске слова в словаре или каких-либо сведений в справочнике. Учащийся просматривает текст или целиком, или его разделы, чтобы найти интересующую его информацию, а не составить общее представление о содержании текста, как при просмотровом чтении. «Читающий глазами “выхватывает” из текста отдельные слова, фразы, предложения, по которым определяет, что данный отрывок содержит/не содержит нужную ему информацию. Многие части статьи, книги и т.д., включая начало и/или конец, могут быть вообще пропущены» [7, с. 29].

Для учащегося подготовительного отделения, изучающего русский язык как язык будущей специальности, поисковое чтение является самостоятельным видом чтения, так как учащийся постоянно ищет конкретную информацию – формулу, определение, схему, доказательство, теорему, закон и др. Поэтому все задания, связанные с поиском, связаны и с поисковым видом чтения. Например:

Найдите и прочитайте формулировку закона Гука.

Найдите в тексте абзац, в котором содержится вывод.

Найдите в тексте определение вектора и др.

Изучающее чтение – «вид информативного чтения, требующий тщательного прочтения

текста и его анализа с установкой на его полное понимание и сохранение в долговременной памяти» [1, с. 87]. В работе Фоломкиной С.К. мы находим более полное определение: «Результатом этого вида чтения является полное (степень полноты – 100%) и точное понимание всех – основных и второстепенных – фактов, содержащихся в тексте» [7, с. 27]. Именно такой результат интересует будущего инженера (по данным опроса учащихся подготовительного отделения), так как любая информация, связанная с будущей профессией, представляет интерес для учащегося, который стремится не только понять, но и осмыслить ее, поскольку предполагается ее дальнейшее использование.

При обучении изучающему чтению, в отличие от ознакомительного, многие методисты отдают предпочтение коротким текстам или фрагментам длинных текстов – от одного абзаца на начальном этапе обучения до 2-3 на продвинутом (С.К. Фоломкина, М.Д. Зиновьева, Б.А. Глухов). По нашему мнению, объем учебного текста не должен превышать одной страницы машинописного текста и желательно, чтобы текст был размещен на этой странице без переноса на другую, поскольку в таком виде глаз учащегося охватывает весь текст сразу. Учащемуся не нужно тратить время на перелистывание страницы при его прочтении и при выполнении заданий к тексту, что создает определенное состояние комфорта и ускоряет процесс понимания текста и выполнение заданий к нему.

Количество незнакомой лексики при изучающем виде чтения должно быть выше, чем при ознакомительном чтении, при этом возможно и использование двуязычного словаря. Тексты принято подбирать наиболее трудные и в содержательном и в языковом отношении, поэтому при изучающем чтении так важно развивать аналитические операции. Изучающее чтение, в отличие от ознакомительного, предполагает повторное чтение и более детальное знакомство с ним.

Среди формулировок заданий, возможных при обучении изучающему виду чтения на подготовительном этапе обучения в инженерной аудитории, используются следующие:

Напишите план текста (назывной, вопросный, подробный и т.д.).

Согласитесь с утверждением или нет.

Выберите правильные ответы на вопросы.

Соотнесите формулу и фрагмент текста.

Соедините рисунок и текст.

Выберите правильный вариант продолжения текста и др.

По нашему мнению, при обучении чтению иностранных учащихся необходимо использовать все виды чтения в зависимости от поставленной цели и от этапа обучения. Безусловно, что в процессе чтения текста один вид может смешиваться с другим (например, вы используете поисковое чтение, чтобы найти конкретное определение, а когда находите его, то дальше используете другой вид чтения – изучающий и т.д.).

При всех существующих проблемах обучения разным видам чтения все методисты сходны во мнении, что учащийся должен постепенно осваивать разные виды чтения, знать разные приемы, учиться применять их.

Все вышесказанное находит отражение в Программе (2002) [6] и в тестах. В частности, в Программе говорится, что учащиеся должны уметь: использовать различные виды чтения в зависимости от поставленных целей [все виды чтения]; определить тему текста, понять его основную идею [ознакомительное чтение]; понять как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной [изучающее чтение]; интерпретировать информацию, изложенную в тексте, выводы и оценки автора. Кроме того, в подготовке иностранных студентов к учебно-профессиональной сфере общения имеется своя специфика: студентов обучают только *изучающему чтению*. В конце курса обучения иностранные учащиеся должны уметь прочитать текст учебно-научного характера и полностью понять его содержание. Объем текста – 1-1,5 страницы (1800–2000 печатных знаков, или 400–450 слов). Количество незнакомых слов – 5 %. Время чтения: 15–20 минут.

Учитывая все исследования и достижения методики преподавания русского языка как иностранного по данному вопросу, а также имея в виду, что будущие аспиранты и магистранты уже на подготовительном отделении, начиная со 2-го семестра обучения, работают с литературой по спецдисциплине, мы отдаем предпочтение изучающему виду чтения как основному виду при обучении чтению данного контингента учащихся. Вместе с тем, мы предлагаем вводить специальные задания, способствующие развитию других видов чтения, поскольку в реальном чтении, как мы уже замечали ранее, присутствуют разные виды чтения. Так мы пробуем создать комплексный подход к обучению видам чтения с преобладанием изучающего вида. Для примера представим один из вариантов такого занятия в виде формулировок заданий:

Прочитайте текст и дайте ему название. (ознакомительное)

Согласитесь с утверждением или нет. (изучающее)

Ответьте на вопросы. (изучающее)

Восстановите логический план текста. (ознакомительное)

Соотнесите рисунок и фрагмент текста. (изучающее)

Найдите в тексте определение электрической схемы цепи. (поисковое)

Таким образом, давая определенные задания к тексту, преподаватель обучает учащихся различным видам чтения, развивает различные умения и навыки, но при этом главной целью остается понимание смысла прочитанного. Исходя из этого, изучающее чтение представляет собой основной вид чтения, навыки которого следует развивать на начальном этапе обучения, а ознакомительное чтение выступает в качестве дополнительного. В связи с вышесказанным, учет видов чтения считаем обязательным при отборе текстов для чтения при обучении учащихся инженерных вузов.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). – СПб. : Златоуст, 1999. – 472 с.
2. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. – М. : Русский язык. Курсы, 2004. – 256 с.
3. Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. – СПб. : Златоуст, 2006. – 272 с.
4. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. – М. : Просвещение, 1973. – 264 с.
5. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. – М. : Русский язык, 1988. – 157 с.
6. Программа по русскому языку для иностранных граждан : первый сертификационный уровень : общее владение / Андрюшина Н.П. и др. – СПб. : Златоуст, 2002. – 176 с.
7. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе : учебно-методическое пособие для вузов. – М. : Высшая школа, 1987. – 207 с.